



Uni Mail | Bd du Pont d'Arve 40, 1205 Genève

ORGANISATEURS

Renzo Caduff, Département des langues et littératures romanes, Unité de rhétoromanche

Mathilde Vischer Mourtzakis, Faculté de traduction et d'interprétation

Mathilde Fontanet, Faculté de traduction et d'interprétation

Les organisateurs remercient l'Université de Genève, l'Unité de rhétoromanche de la Faculté des lettres, la Faculté de traduction et d'interprétation, la Lia Rumantscha et Pro Helvetia pour leur soutien à cet événement.

Pour plus d'informations, veuillez vous référer au site web de l'Unité de rhétoromanche :

unige.ch/lettres/roman/unites/rhetoromanche

ou directement à Renzo.Caduff@unige.ch

JOURNÉE D'ÉTUDES

TRADUIRE LE ROMANICHE

Une fenêtre pour mieux connaître
la quatrième langue nationale suisse

Jeudi 18 octobre 2018

Uni Mail, salle M1170



Photo Silvan Ciger



Lia Rumantscha

prohelvetia

FACULTÉ DES LETTRES
UNITÉ DE RHÉTOROMANCHE
FACULTÉ DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE

Pour marquer un siècle d'enseignement du romanche à l'Université de Genève, l'unité de rhétoromanche de la Faculté des lettres et la Faculté de traduction et d'interprétation organisent une demi-journée d'études autour du thème «traduire la littérature romanche».

L'objectif de cette journée est de valoriser le travail des traductrices et traducteurs littéraires du romanche vers le français, ainsi que leur rôle de médiateurs culturels de la quatrième langue nationale suisse.

14h15 Ouverture

14h30 Traduire la poésie romanche : Luisa Famos
Luzius Keller (Zurich)

15h L'autotraduction dans le contexte romanche
Leïla Pellet (Biel/Bienne)

15h30 Discussion

16h Pause-café

16h30 «Quand les langues se bigarrent»
à l'exemple des traductions :
Hinter dem Bahnhof d'Arno Camenisch
et *Poesias d'Angelika Overath*
Camille Luscher (Lausanne)

17h Il était Ba, simplement Ba :
traduire l'intertextualité dans
la littérature rhéto-romane
Walter Rosselli (Montreux)

17h30 Discussion

18h Présentation du programme du Collège de traducteurs Looren

18h10 Apéritif

19h Performance texte et musique
d'Arno Camenisch et Roman Nowka

Les personnes qui souhaitent participer à la journée d'études sont priées de s'annoncer en envoyant un message à Renzo Caduff | Renzo.Caduff@unige.ch

Délai d'inscription : **10 octobre 2018**